

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/CN.9/152
12 April 1978
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ
ТОРГОВЛИ

Одиннадцатая сессия
Нью-Йорк, 30 мая-16 июня 1978 года

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ
ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Записка Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
I. Симпозиум по праву международной торговли	I - 6
II. Мероприятия, касающиеся стипендий и интерна- туры	7 - 9
А. Стипендии для юристов и правительствен- ных чиновников из развивающихся стран в торговых и финансовых организациях раз- витых стран	7 - 8
В. Интернатура в Отделении по праву междуна- родной торговли в Нью-Йорке	9

I. СИМПОЗИУМ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

1. Комиссия на своей восьмой сессии просила Генерального секретаря "организовать в связи с десятой сессией международный симпозиум по праву международной торговли и попытаться получить добровольные взносы от правительств, международных организаций, фондов и частных источников для оплаты путевых расходов и суточных участников из развивающихся стран" 1/.

2. На своей десятой сессии Комиссия отметила, "что второй симпозиум ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, который Комиссия планировала провести в связи со своей десятой сессией, пришлось отменить из-за нехватки средств", и постановила рекомендовать "Генеральной Ассамблее рассмотреть возможность обеспечения финансирования симпозиумов Комиссии по праву международной торговли полностью или частично из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций" 2/.

3. После рассмотрения доклада Комиссии о работе ее десятой сессии Шестой комитет представил Генеральной Ассамблее следующий доклад об организации симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли:

"32. Многие представители, особенно представители из развивающихся стран, выразили сожаление в связи с отменой второго симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли из-за того, что средств, полученных в виде добровольных взносов, оказалось недостаточно для его проведения. Представители подчеркивали, что представляемые ими государства придают большое значение деятельности Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи, отмечая при этом, что лишь тогда, когда во всех районах мира будет достаточно специалистов в области права международной торговли, можно будет говорить о достижении цели унификации, согласования и прогрессивного развития области права. Развивающиеся страны хотели бы активно участвовать в развитии международной торговли, однако до настоящего времени они не могут делать это из-за отсутствия необходимых кадров. Более того, они при осуществлении своей собственной внешней торговли по-прежнему зависят от располагающих подготовленными специалистами иностранных торговых партнеров.

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее восьмой сессии (1975 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия, Дополнение № 17, (A/10017), пункт 113.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии (1977 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17 (A/32/17), пункт 45.

33. В этой связи было указано, что Комиссии следует рассмотреть вопрос об использовании других путей, помимо проведения симпозиумов, являющихся все-таки слишком дорогостоящими мероприятиями с ограниченными возможностями в том, что касается числа участников и рассматриваемых вопросов, для содействия распространению знаний из области права международной торговли, в особенности в странах третьего мира. В этой связи указывалось, что этому, в частности, могло бы служить оказание помощи в форме предоставления условий для проведения научных исследований в рамках Университета Организации Объединенных Наций.

34. Различные мнения были выражены в отношении вынесенной Комиссией рекомендации Генеральной Ассамблее рассмотреть возможность финансирования симпозиумов Комиссии по праву международной торговли, полностью или частично, из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Некоторые представители заявили, что они не согласны с подобным подходом к финансированию симпозиумов. В последние годы бюджет Организации быстро увеличивался, так что не следует возлагать на него это дополнительное бремя, особенно учитывая другие первоочередные задачи. Кроме этого, ограниченность средств по добровольным взносам на финансирование симпозиумов уже может служить свидетельством отсутствия интереса к осуществлению этой программы со стороны государств-членов. В этой связи также подчеркивалось, что данную рекомендацию следует рассматривать не изолированно, а с учетом утвердившихся принципов и практики финансирования различных видов деятельности Организации Объединенных Наций. При таком подходе становится ясно, что расходы на проведение симпозиумов ЮНСИТРАЛ относятся к таким расходам, которые следует покрывать за счет добровольных взносов, а не за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

35. Однако большинство представителей, касавшихся этого вопроса, поддержало рекомендации Комиссии. Признавая необходимость избегать неоправданного обременения регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, представители, тем не менее, выразили согласие с рекомендацией Комиссии по ряду причин. Во-первых, важность самой программы неоднократно подтверждалась как Комиссией, так и государствами-членами; большое число квалифицированных кандидатов из многих государств, которые были рекомендованы своими правительствами для участия в этих симпозиумах, является явным свидетельством как ценности этой программы, так и заинтересованности государств в ее продолжении. Было указано, что предпринимавшиеся Комиссией до настоящего времени попытки финансировать эту деятельность исключительно за счет добровольных взносов, поступающих от правительств и из других источников, привели к плачевным результатам. Поэтому признание того факта, что единственной возможностью обеспечить

предложение этой ценной программы является ее финансирование за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, является проявлением реализма. Что касается возможных расходов, то было отмечено, что речь идет о весьма небольших средствах: общая сумма средств, которые необходимы были для проведения второго симпозиума ЮНСИТРАЛ, составляла приблизительно 25 000 долл. США. К тому же добровольные взносы не исключаются полностью; скорее средства из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций будут лишь дополнять, если это необходимо, средства, поступающие в виде добровольных взносов 3/.

4. По рекомендации Шестого комитета Генеральная Ассамблея приняла 16 декабря 1977 года на основе консенсуса резолюцию 32/145, в соответствующей части которой заявляется, что:

"Генеральная Ассамблея,

...

4. с сожалением отмечает, что второй международный симпозиум по праву международной торговли не может быть проведен из-за недостаточности добровольных взносов от правительств и из других источников;

5. рекомендует Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли:

...

b) продолжать свою работу по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли, учитывая особые интересы развивающихся стран;

...

10) призывает все правительства и организации, учреждения и отдельных лиц рассмотреть вопрос о внесении финансовых и других взносов, которые позволят провести симпозиумы по праву международной торговли, как это предусматривается Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли;

3/ Доклад Шестого комитета о докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии (1977 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, приложения, пункт 113 повестки дня, документ A/32/402, пункты 32-35.

/...

11. просит Генерального секретаря изучить проблему надлежащего обеспечения финансовыми средствами симпозиумов по праву международной торговли, которые Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли организует два раза в год, учитывая наличие добровольных взносов и соответствующую рекомендацию Комиссии, утвержденную на ее 185-м заседании 17 июня 1977 года, а также представить доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать третьей сессии;

5. Генеральный секретарь намерен представить тридцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи запрошенный в пункте 11 резолюции 32/145 доклад о финансировании симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли и представит двенадцатой сессии Комиссии доклад о мерах, принятых Генеральной Ассамблеей.

6. Следует отметить, что в соответствии с решением, принятым Комиссией на ее десятой сессии, второй симпозиум ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли состоится в связи с проведением двенадцатой сессии, при условии, что к этому времени будет иметься достаточно средств для финансирования этого симпозиума 4/. Комиссия, возможно, захочет рассмотреть на своей нынешней сессии вопрос о сохранении ранее отобранных тем для второго симпозиума ЮНСИТРАЛ, а именно "Транспорт и финансовые документы, используемые в международной торговле", "Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ".

II. МЕРОПРИЯТИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СТИПЕНДИЙ И ИНТЕРНАТУРЫ

A. Стипендии для юристов и правительственных чиновников из развивающихся стран в торговых и финансовых организациях развитых стран

7. В соответствии с предложением, высказанным на пятой сессии Комиссии, Генеральный секретарь в вербальной ноте призвал правительства развитых стран выяснить, захотят ли торговые и финансовые организации в их соответствующих странах принять у себя интернов из развивающихся стран 5/.

8. В ответ на эту ноту правительство Бельгии выделило в 1974, 1975 и 1977 годах две стипендии кандидатам из развивающихся стран на прохождение академической и практической подготовки в течение шести месяцев в университете этой страны. Каждый год, когда эти стипендии предлагались, Секретариат оказывал правительству Бельгии помощь в опубликовании предложения и отборе должного кандидата на стипендию

4/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии (1977 год), там же, Дополнение № 17, (A/32/17), пункт 45.

5/ Первоначальные ответы правительств развитых стран на это обращение приведены в документе A/CN.9/92, пункты 4-8.

/...

Правительство Бельгии информировало Генерального секретаря, что в 1978 году оно также предложит такие две стипендии. Как и в прошлом, Секретариат окажет помощь в определении кандидатов на эти стипендии.

В. Интернатура в Отделении по праву международной торговли

9. В течение прошлого года двое интернов проходили подготовку в Отделении по праву международной торговли управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, один по программе Организации Объединенных Наций - ЮНИТАР в области международного права, и другой - по внутренней программе Управления общественной информации Организации Объединенных Наций. Подобные мероприятия осуществляются для интернатуры в 1978 году.
